

Porównanie tłumaczeń II Królewska 10:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni jednak bardzo się przestraszyli i powiedzieli: Oto dwaj królowie nie ostali się przed nim, to jak my się ostaniemy? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni jednak bardzo się przestraszyli. Powiedzieli sobie: Dwaj królowie nie ostali się przed nim! Jak my zdołamy się ostać?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz oni bardzo się przerażili i powiedzieli: Oto dwaj królowie nie ostali się przed nim, a jakże my się ostoimy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale się oni bardzo bojąc rzekli: Oto dwaj królowie nie ostali się przed nim, a jakoż my się ostoimy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ułękli się oni barzo i rzekli: Oto dwa królowie nie mogli się zostać przed nim, a jakoż się my sprzeciwić będziemy mogli?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ogarnęła ich bardzo wielka trwoga i powiedzieli: Oto dwaj królowie mu się nie oparli, a jakże my się oprzemy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz oni bardzo się przestraszyli i rzekli: Oto dwaj królowie nie ostali się przed nim, to jakże my się ostaniemy?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni jednak bardzo się złękli i powiedzieli: Skoro dwaj królowie nie poradzili sobie z nim, to jak my sobie poradzimy?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W wielkim przerażeniu zastanawiali się: „Jeśli dwaj królowie mu się nie oparli, to jak my możemy się przeciwstawić?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bardzo się przerażili i mówili: - Oto dwóch królów nie ostało się przed nim, jak my się ostoimy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І (вони) дуже злякалися і сказали: Ось два царі не встоялись перед його лицем, і як ми встоїмось.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak oni bardzo się obawiali i powiedzieli: Nie mogli się przed nim utrzymać dwaj królowie, zatem jak my się utrzymamy?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oni bardzo się przestraszyli i zaczęli mówić: ”Oto nie ostali się przed nim dwaj królowie, jakże więc my się ostoimy?”

¹⁾ <x>120 9:24-27</x>